

Zwillingsnadel

Achtung:

Beim Nähen mit der Zwillingsnadel darf die zulässige Stichbreite auf keinen Fall überschritten werden.

Empfohlene Einstellungen

Stichmuster: beliebig

Nadelposition: Mitte

Stichbreite: bis zur max. Stichbreite, die auf dem Hebel angegeben ist

Stichlänge: 2-5

Nähfuß: Standard-Nähfuß (B)

Verfahren

1. Nähmaschine ausschalten
2. Zwillingsnadel - mit der flachen Kolbenseite zur Maschinenseite - einsetzen.
3. Maschine wie gewohnt einfädeln. Anschließend linkes Nadelöhr einfädeln.
4. Den zweiten Garnrollenhalter in die Bohrung auf dem Maschinendeckel einsetzen (Fig. A.)
5. Den zweiten Faden wie gewohnt einfädeln, ohne jedoch die erste Fadenführung sowie die Fadenführung oberhalb der Nadel einzufädeln. Rechtes Nadelöhr einfädeln.
6. Beide Fäden zusammen mit dem Unterfaden unter den Nähfuß nach hinten ziehen.
7. Handrad drehen und Nadel langsam absenken. Darauf achten, dass die Nadel richtig in das Stichplattenloch einsticht.

Hinweis: Beim Nähen mit der Zwillingsnadel darf der Nadeleinfädler nicht verwendet werden. Das Einfädeln des Nadelöhrs ist von Hand durchzuführen.

Dubbele naald

Let op:

Bij het naaien met de dubbele naald mag de toelaatbare steekbreedte in geen geval te boven worden gegaan.

Aanbevolen instellingen

Steek: willekeurig

Naaldpositie: midden

Steekbreedte: tot de max. steekbreedte die op de schuiver staat aangegeven

Steeklengte: 2-5

Persvoet: Standaardvoet (B)

Procedure

1. Naaimachine uitschakelen.
2. Dubbele naald met de vlakke kant naar de achterkant van de machine inzetten.
3. Machine als gebruikelijk inrijgen. Aansluitend het linker oog van de naald inrijgen.
4. De tweede garenpen in de opening op het deksel van de machine inzetten (afb. A).
5. De tweede draad als gebruikelijk inrijgen zonder echter de eerste draadgeleiding alsmede de draadgeleiding boven de naald in te rijgen. Rechter oog van de naald inrijgen.
6. Beide draden samen met de spoeldraad onder de persvoet naar achteren trekken.
7. Handwiel draaien en naald langzaam laten zakken. Let erop dat de naald op de juiste manier in de naaldplaatopening insteekt.

Opmerking: bij het naaien met de dubbele naald mag de naaldinrijger niet worden gebruikt. Het Inrijgen van de draad moet hier met de hand gebeuren.



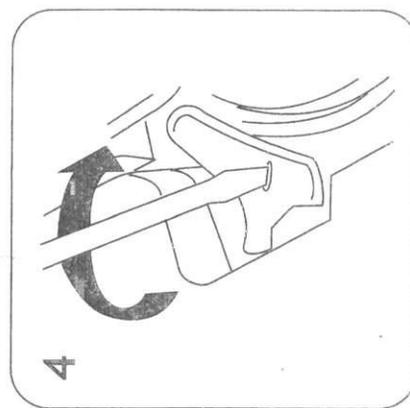
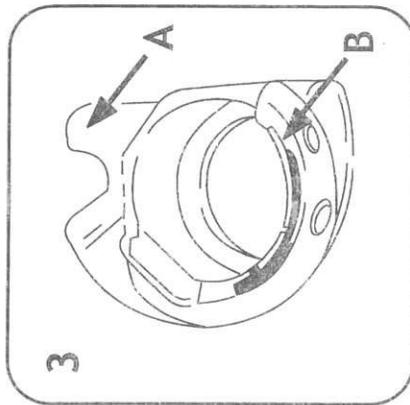
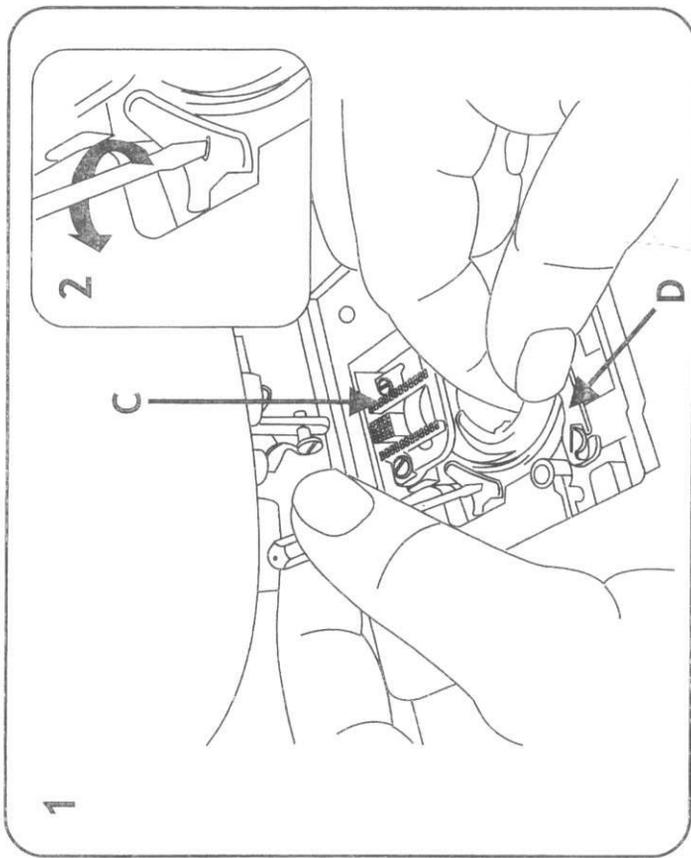
Estrazione ed inserzione del portabobina

Estrazione

1. Aprire il coperchio del vano bobina e togliere la bobina.
2. Togliere la placca d'ago (pag. 20).
3. Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il fermabobina come indicato in figura (fig. 2).
4. Sollevando il lato sinistro del portabobina, spingere il portabobina a sinistra e toglierlo (fig. 1).
5. Girare il fermabobina nella posizione originaria (fig. 4).

Inserzione

1. Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il fermabobina come indicato in figura (fig. 2).
2. La faccia A del portabobina deve trovarsi sotto le griffe C.
3. La faccia B del portabobina deve trovarsi sotto la placca di posizione (D). Assicurarsi che il portabobina sia collocato bene.
4. Girare il fermabobina nella posizione originaria (fig. 4).
5. Rimettere a posto la placca d'ago.
6. Inserire la bobina e chiudere il coperchio del vano bobina.



Spulenkapsel abnemen und einsetzen

- ### **Spulenkapsel herausnehmen**
1. Spulenraumdeckel öffnen und Spule herausnehmen.
 2. Stichplatte abnehmen (Seite 21.).
 3. Mit einem kleinen Schraubenzieher den Spulenkapselhalter wie gezeigt wegdrehen (Fig. 2.).
 4. Spulenkapsel links anheben, nach links schieben und herausnehmen (Fig. 1.).
 5. Den Spulenkapselhalter zurückdrehen (Fig. 4.).

Spulenkapsel einsetzen

1. Mit einem kleinen Schraubenzieher den Spulenkapselhalter wie gezeigt wegdrehen (Fig. 2.).
2. Die Fläche A der Spulenkapsel muss sich unter dem Transport C befinden.
3. Die Fläche B der Spulenkapsel muss sich unter der Positionplatte (D) befinden. Darauf achten, dass die Spulenkapsel frei sitzt.
4. Den Spulenkapselhalter zurückdrehen (Fig. 4.).
5. Stichplatte aufsetzen.
6. Spule einsetzen und Spulenraumdeckel schließen.

Spoelkap afnemen en inzetten

- ### **Spoelkap uitnemen**
1. Spoelruimte deksel openen en spoel uitnemen.
 2. Naaldplaat verwijderen (pagina 21).
 3. Met een kleine schroevendraaier de spoelkaphouder als aangegeven wegdraaien (afb. 2).
 4. Spoelkap links optillen, naar links schuiven en uitnemen (afb. 1).
 5. De spoelkaphouder terugdraaien (afb. 4).

Spoelkap inzetten

1. Met een kleine schroevendraaier de spoelkaphouder als aangegeven wegdraaien (afb. 2).
2. De vlakke A van de spoelkap moet zich onder transporteur C bevinden.
3. De vlakke B van de spoelkap moet zich onder de positieplaat (D) bevinden. Let erop dat de spoelkap vrij zit.
4. De spoelkaphouder terugdraaien (afb. 4).
5. Naaldplaat plaatsen.
6. Spoel inzetten en spoelruimte deksel sluiten.

Pulizia della macchina

STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE PRIMA DI PULIRE LA MACCHINA.

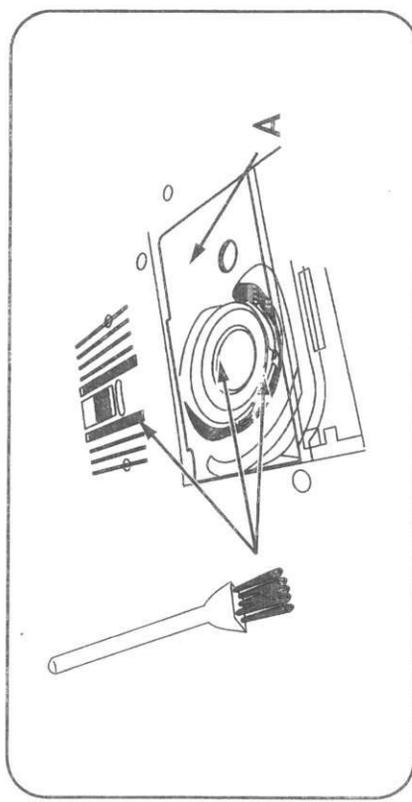
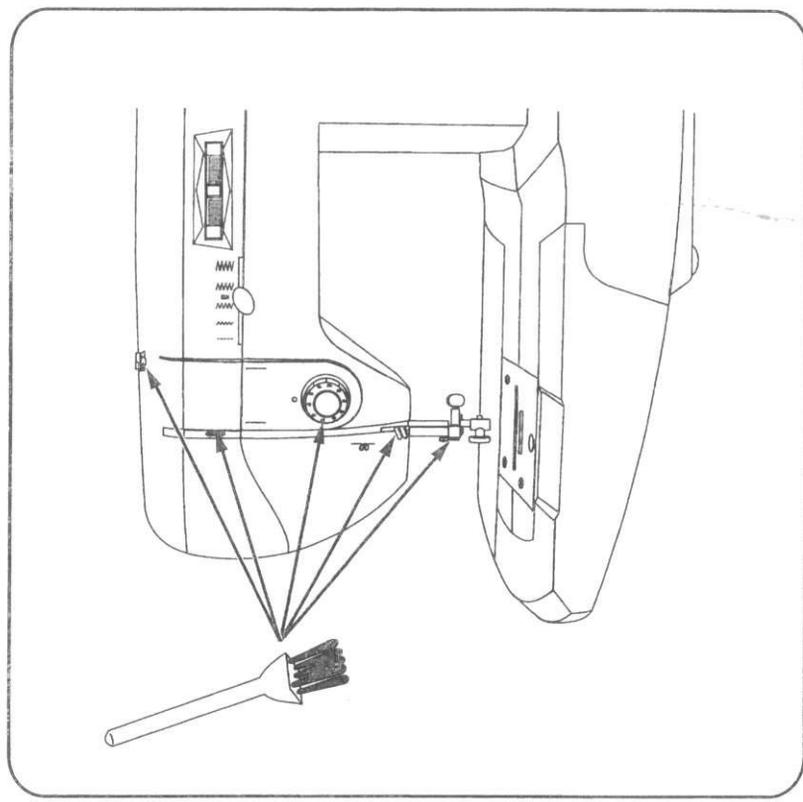
Per pulire la carcassa e i coperchi della macchina occorre utilizzare un panno soffice inumidito ed un detergente non aggressivo.

Filaccia e resti di stoffa devono essere eliminati. Utilizzare lo spazzolino in dotazione per pulire i seguenti componenti della macchina:

- leva tendifilo, guidafile e manopola della tensione filo.
- barra del piedino e barra ago.
- Portabobina e area della placca d'ago.

Nota: La placca di posizione (A) non deve essere assolutamente asportata. Se risultasse necessario pulire la zona sotto la placca di posizione, occorre rivolgersi al servizio di assistenza autorizzato Singer.

LA MACCHINA DA CUCIRE DEVE ESSERE SOTTOPOSTA A CONTROLLI PERIODICI PRESSO IL PIÙ VICINO SERVIZIO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO SINGER.



Maschine reinigen

ZIEHEN SIE DAS NETZKABEL AUS DER STECKDOSE, BEVOR SIE DIE MASCHINE REINIGEN

Zum Reinigen der Abdeckungen und Flächen der Maschine verwenden Sie ein weiches, angefeuchtetes Tuch und einen milden Reiniger.

Flusen und Stoffreste müssen entfernt werden.

Verwenden Sie die mitgelieferte Bürste zur Reinigung folgender Maschinenteile:

- Fadenhebel, Fadenführungen und Fadenspannungseinstellrad.
- Nähfußstange und Nadelstange
- Spulenkapsel und Stichplattenbereich

Hinweis: Die Positionsplatte (A) darf nicht herausgenommen werden. Falls der Bereich unter der Positionsplatte gereinigt werden muss, wenden Sie sich an den Singer Kundendienst.

IHRE NÄHMASCHINE MUSS IN REGELMÄSSIGEN ABSTÄNDEN DURCH DEN ÖRTLICHEN SINGER KUNDENDIENST ÜBERPRÜFT WERDEN.

Reinigung

TREK HET STROOMKABEL UIT HET STOPCONTACT, VOORDAT U DE MACHINE SCHOONMAAKT.

Voor het schoonmaken van de afdekkingen en oppervlaktes van de machine gebruikt u een zachte, licht vochtige doek en een mild reinigingsmiddel.

Pluizen en textielresten moeten worden verwijderd. Gebruik de meegeleverde borstel voor de reiniging van de volgende machineonderdelen:

- Draadhefboom, draadgeleidingen en draadspannings-instelwiel.
- Persvoetstang en naaldstang
- Spoelkap en naaldplaatbereik

Opmerking: De positieplaat (4) mag niet worden uitgenomen. Wanneer het bereik onder de positieplaat moet worden gereinigd, neem dan contact op met de Singer klantenservice.

UW NAAIMACHINE MOET REGELMATIG DOOR DE PLAATSELIJKE SINGER KLANTENSERVICE WORDEN GECONTROLEERD.

Sostituzione della lampadina

STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE PRIMA DI CAMBIARE LA LAMPADINA.

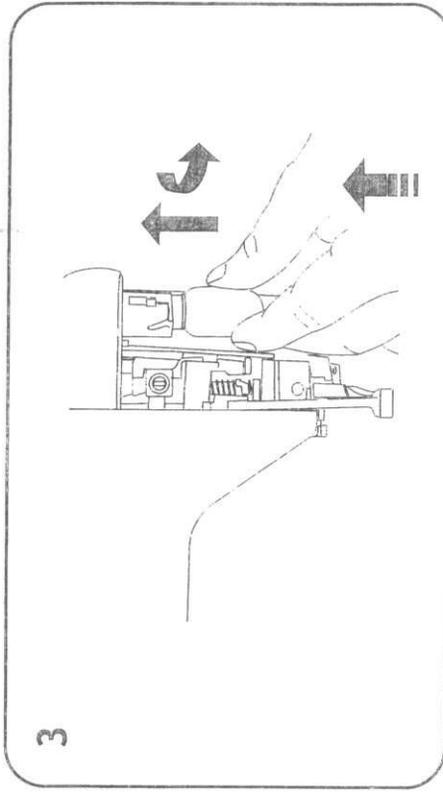
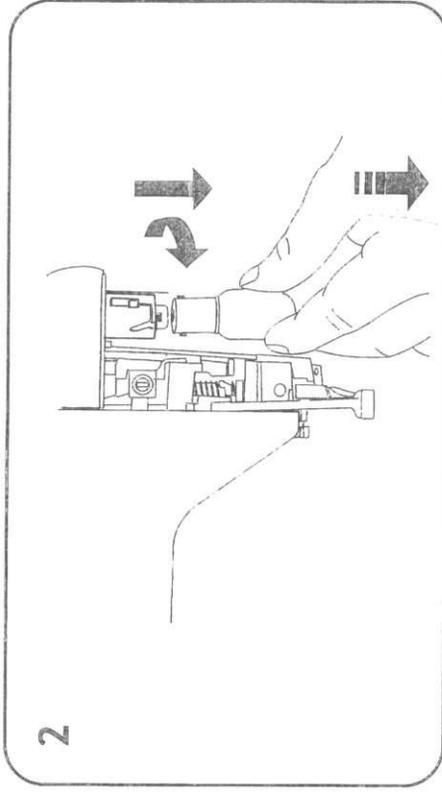
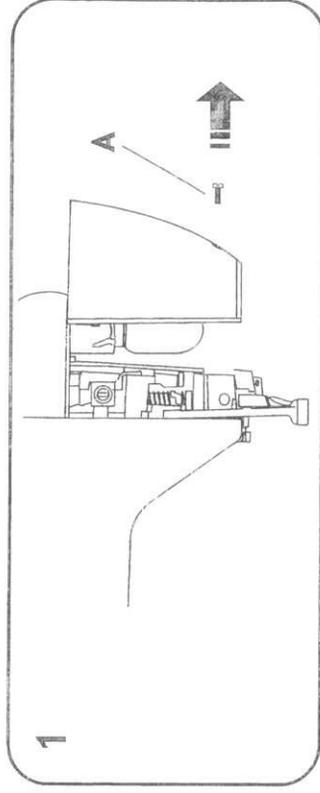
Utilizzare esclusivamente lampadine SINGER per macchine da cucire (max. 15 W).

Estrazione della lampadina (fig. 1 e 2)

1. Svitare la vite (A) sul frontalino e togliere il frontalino tirandolo in basso e a destra.
2. Non tentare di svitare la lampadina. Occorre invece premere la lampadina fino in fondo nel portalampage, girandola contemporaneamente in senso orario (vedi figura).
3. Tirare quindi la lampadina verso il basso, estraendola.

Inserzione della lampadina (fig. 3)

1. Inserire la lampadina nuova nel portalampage e girarla in senso antiorario (vedi figura) fino a farla innestare.
2. Rimettere a posto il frontalino e riavvitare la vite.



Nählicht auswechseln

ZIEHEN SIE DAS NETZKABEL AUS DER STECKDOSE, BEVOR SIE DAS NÄHLICHT AUSWECHSELN.

Verwenden Sie ausschließlich SINGER Glühbirnen für Nähmaschinen (max. 15 W).

Entnehmen (Fig. 1 und 2)

1. Schraube (A) auf dem Kopfdeckel herausdrehen und Kopfdeckel nach unten und rechts abziehen.
2. Versuchen Sie nicht, die Glühbirne herauszudrehen. Drücken Sie die Glühbirne bis zum Anschlag in die Fassung und drehen Sie sie gleichzeitig im Uhrzeigersinn (siehe Abbildung).
3. Glühbirne nach unten ziehen und herausnehmen.

Einsetzen (Fig. 3)

1. Eine neue Glühbirne in die Fassung führen und gegen den Uhrzeigersinn (siehe Abbildung) drehen, bis sie einrastet.
2. Kopfdeckel wieder einsetzen und Schraube festdrehen.

Naailicht vervangen

TREK HET STROOMKABEL UIT HET STOPCONTACT, VOORDAT U HET NAILLICHT VERVANGT.

Gebruik uitsluitend SINGER gloeilampen voor naaimachines (max. 15 W).

Verwijderen (fig. 1 en 2)

1. Schroef (A) op de voorkap uitdraaien en voorkap naar beneden en naar rechts wegnemen.
2. Probeer niet de gloeilamp uit te draaien. Druk de gloeilamp tot de aanslag in de fitting en draai hem tegelijk met de wijzers van de klok mee (zie afbeelding).
3. Gloeilamp naar beneden trekken en uitnemen.

Plaatsen (fig. 3)

1. Voer een nieuwe gloeilamp in de fitting en draai hem tegen de wijzers van de klok in (zie afb.) tot hij inklikt.
2. Voorkap weer inzetten en schroef aandraaien.

Lubrificazione della macchina

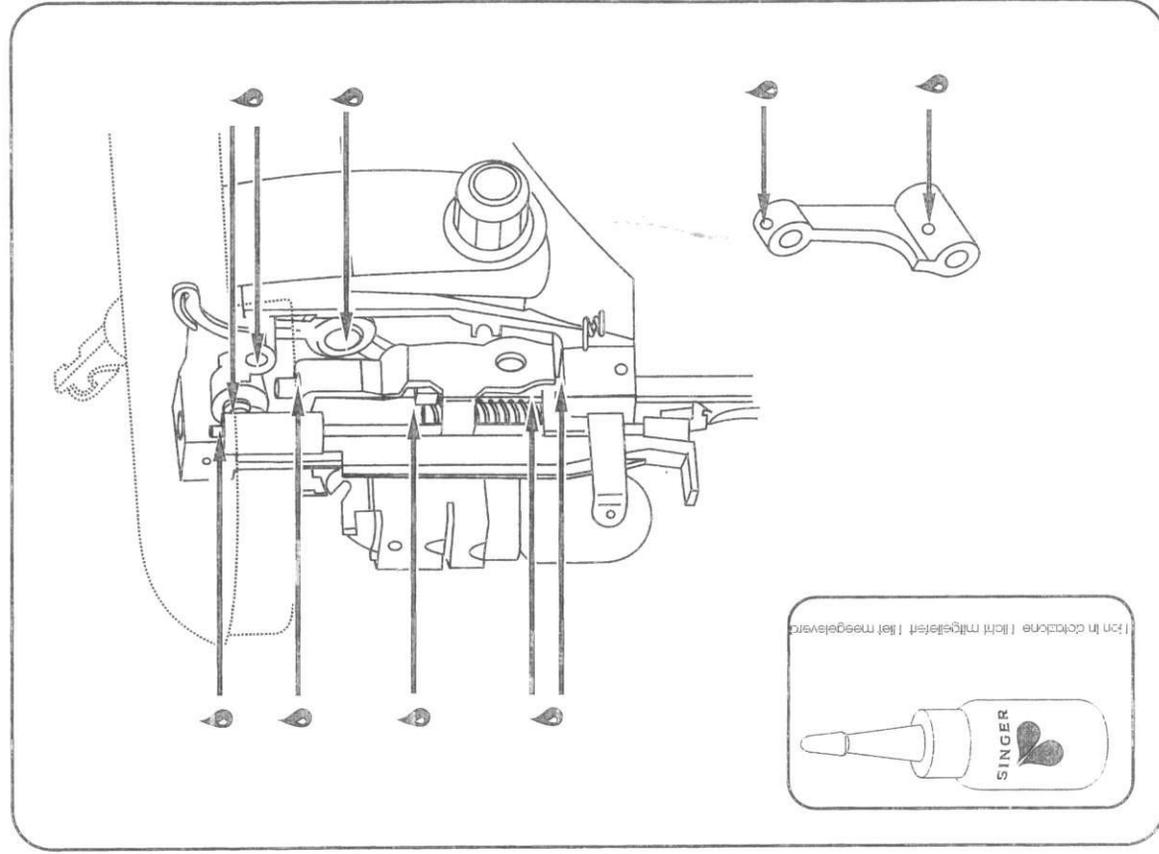
STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE PRIMA DI LUBRIFICARE LA MACCHINA.

La frequenza con cui occorre lubrificare la macchina dipende da quanto viene usata e dal luogo in cui viene conservata. Se viene usata soltanto per poche ore al mese, basterà lubrificarla una volta all'anno. Se la si usa con più frequenza, occorre lubrificarla almeno una volta al mese.

L'olio dovrà essere applicato soltanto sui punti contrassegnati a fianco. Usare esclusivamente olio SINGER per macchine da cucire. Si tratta di un olio speciale privo di depositi pericolosi, che possono danneggiare i componenti di precisione della macchina.

Per verificare quali sono le connessioni meccaniche che hanno bisogno di essere lubrificate, togliere il frontalino e ruotare lentamente il volantino.

manutenzione
e
cura



Maschine ölen

ZIEHEN SIE DAS NETZKABEL AUS DER STECKDOSE, BEVOR SIE DIE MASCHINE ÖLEN.

Die Häufigkeit der Maschinenölung richtet sich nach den Betriebsstunden und nach der Art der Lagerung. Bei einem monatlichen Gebrauch von nur wenigen Stunden ist die Maschine einmal im Jahr zu ölen. Bei einem häufigeren Gebrauch ist die Maschine mindestens einmal im Monat zu ölen.

Nur die gekennzeichneten Stellen müssen geölt werden. Verwenden Sie ausschließlic SINGER Nähmaschinenöl. Dieses Nähmaschinenöl enthält keine gefährlichen Ablagerungen, die die Funktionsweise von Präzisionsteilen beeinträchtigen können.

Zur Prüfung der Bewegung der mechanischen Teile, die geölt werden müssen, Kopfdeckel abnehmen und Handrad langsam drehen.

Machine oliën

TREK HET STROOMKABEL UIT HET STOPCONTACT, VOORDAT U DE MACHINE SMEERT.

Hoe vaak de machine van olie moet worden voorzien is afhankelijk van het aantal bedrijfsuren ervan de bewaring. Bij maandelijks gebruik van slechts een paar uur moet de machine eens per jaar van olie worden voorzien. Bij vaker gebruik moet de machine tenminste eens per maand van olie worden voorzien.

Alleen de gekenmerkte plekken hebben olie nodig. Gebruik uitsluitend SINGER naaimachineolie. Deze naaimachineolie bevat geen gevaarlijke bezinkzels, die de functie van precisie-onderdelen nadelig kunnen beïnvloeden.

Ter controle van de beweging van de mechanische onderdelen, die olie nodig hebben, neem de voorkap af en draai het handwiel langzaam.

Come rimediare a piccoli inconvenienti

L'ago non si muove

- La spina della macchina è inserita nella presa di corrente?
- L'interruttore è stato acceso?
- Il pedale è collegato bene?
- È forse premuto il blocco-volantino?

L'ago si muove, ma non si forma alcun punto

- L'ago è difettoso?
- L'ago è stato inserito bene fino in fondo?
- I fili superiore e inferiore sono stati infilati bene?
- La bobina è ben inserita nel portabobina?

Rottura dell'ago

- La finezza dell'ago è idonea al tessuto usato?
- L'ago è stato inserito bene fino in fondo?
- Le impostazioni sulla macchina sono giuste?
- Il piedino speciale è adatto al lavoro?

Avvolgimento difettoso della bobina

- Il filo si svolge bene dal rocchetto?
- È stato premuto il blocco-volantino?
- All'inizio dell'avvolgimento bobina è stato tenuto bene il capo del filo?
- Il filo si è incastrato nella fessura del rocchetto?

Rottura del filo dell'ago

- Il filo è stato infilato bene nella macchina?
- Il filo si svolge bene dal rocchetto?
- La tensione del filo dell'ago è eccessiva?
- Il portabobina è stato inserito bene?
- Il bordo della bobina è liscio?

Rottura del filo della bobina

- La bobina è stata avvolta bene?
- La bobina è ben inserita nel portabobina?

Punti saltati

- Il filo è stato infilato bene nella macchina?
- È stata tenuta bene la stoffa?
- Il tipo e la finezza dell'ago sono idonei al tessuto?
- L'ago è ben diritto?

Il trasporto stoffa sotto il piedino è difettoso

- Il piedino è stato inserito bene?
- Il piedino è stato abbassato?
- La lunghezza punto è stata impostata su un valore corretto?
- La leva abbassa-griffe si trova forse a destra?

Checkliste bei Nähstörungen

Die Nadel bewegt sich nicht

- Ist die Maschine an das Stromnetz angeschlossen?
- Ist die Maschine eingeschaltet?
- Ist der Fußanlasser angeschossen?
- Wurde die Handrad-Sperre gedrückt?

Die Nadel bewegt sich, jedoch wird kein Stich gebildet

- Ist die Nadel defekt?
- Ist die Nadel richtig bis zum Anschlag eingesetzt?
- Sind Ober- und Unterfaden richtig eingefädelt?
- Sitzt die Spule richtig in der Spulenkapsel?

Nadelbruch

- Passst die Nadelstärke zu der Stoffart?
- Ist die Nadel bis zum Anschlag eingesetzt?
- Sind die Nähfunktionen richtig eingestellt?
- Passst der Sonderfuß zu der Näharbeit?

Spulvorgang defekt

- Wird der Faden korrekt von der Garnrolle abgezogen?
- Wurde die Handrad-Sperre gedrückt?
- Wurde das Fadeneende zu Beginn des Spulvorgangs gut festgehalten?
- Hat sich der Faden in dem Garnrollenschlitz verfangen?

Oberfadenbruch

- Ist der Faden korrekt in die Maschine eingefädelt?
- Wird der Faden korrekt von der Garnrolle abgezogen?
- Ist die Oberfadenspannung zu hoch?
- Ist die Spulenkapsel richtig eingesetzt?
- Ist der Spulenrand glatt?

Unterfadenbruch

- Wurde die Spule richtig aufgespult?
- Sitzt die Spule richtig in der Spulenkapsel?

Stichauslassen

- Ist der Faden korrekt in die Maschine eingefädelt?
- Wurde der Stoff gut festgehalten?
- Passen Nadeltyp und -stärke zu der Stoffart?
- Ist die Nadel gerade?

Stofftransport unter dem Nähfuß nicht korrekt

- Ist der Nähfuß korrekt eingesetzt?
- Wurde der Nähfuß abgesenkt?
- Ist die Stichlänge korrekt eingestellt?
- Befindet sich der Transport-Versenkhebel rechts?



Checklijst bij storingen

De naald beweegt zich niet

- Is de machine aan het stroomnet aangesloten?
- Is de machine ingeschakeld?
- Is het voetpedaal aangesloten?
- Is de handwiel-blokkering ingedrukt?

De naald beweegt zich, maar er wordt geen steek uitgevoerd

- Is de naald defect?
- Is de naald correct tot aan de aanslag ingezet?
- Zijn boven- en spoeldraad correct ingeregen?
- Zit de spoel correct in de spoelkap?

Naaldbreuk

- Past de naalddikte bij het textiel?
- Is de naald tot aan de aanslag ingezet?
- Zijn de naaifuncties juist ingesteld?
- Past de speciale voet bij het naaiwerk?

Spoelprocedure defect

- Wordt de draad correct van de garenklos afgerold?
- Is de handwiel-blokkering ingedrukt?
- Werd het draaduiteinde bij het begin van het spoelen goed vastgehouden?
- Is de draad in de gleuf van de garenpen geraakt?

Bovendraadbreuk

- Is de machine correct ingeregen?
- Wordt de draad correct van de garenklos afgerold?
- Is de bovendraad-spanning te hoog?
- Is de spoelkap juist ingezet?
- Is de spoelrand glad?

Spoeldraadbreuk

- Werd de spoel correct opgewonden?
- Zit de spoel correct in de spoelkap?

Steken overslaan

- Is de machine correct ingeregen?
- Werd de stof goed vastgehouden?
- Past het naaldtype en de naalddikte bij het textiel?
- Is de naald recht?

Stoftransport onder de persvoet niet correct

- Is de persvoet correct ingezet?
- Werd de persvoet neergelaten?
- Is de steeklengte correct ingesteld?
- Bevindt zich de transportverzinker rechts?



N. art / Art.-Nr. / Art.-nr.

359100-901

Ita/Ger/Dut